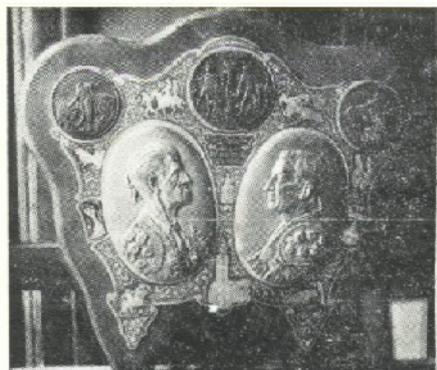
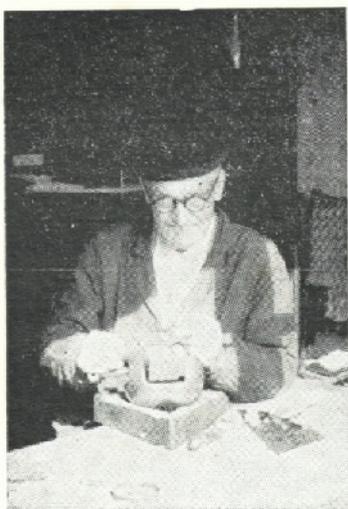


LEIBAR



¿RESUCITARA
EL DAMASQUINADO?

GERO ARTE,



SOR BEGOÑA



TRIO LAZPITA
HOMENAJEADO

AUPA,
BENIGNO!



NUMERO PATROCINADO POR LA
CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL DE
SAN SEBASTIAN



JUAN PABLO II GUREKIN

REVISTA POPULAR

II EPOCA

NOVIEMBRE 1982

NUM. 246

Precio: 50 Ptas.

EL PAPA A LOS VASCOS

El Papa ha estado ya en Loyola. Ha dirigido su mensaje a los cristianos vascos. Estas palabras suyas, independientemente de lo que a cada uno personalmente nos hubiera gustado escuchar o no, encierran un contenido de gran importancia para nuestras iglesias.

VALORACION Y APRECIO DEL PUEBLO VASCO

El Papa hace una valoración netamente positiva de la riqueza de «valores cristianos, humanos y culturales» del pueblo vasco.

La atención del Papa se centra, en primer lugar, en la «lengua milenaria» que él mismo quiso pronunciar, y «las tradiciones e instituciones» del país. Pasa luego a señalar algunas cualidades de sus gentes: el tesón, el carácter sobrio, los sentimientos nobles y dulces. Y termina destacando la dimensión humana y cristiana de la familia, la actividad de los misioneros y «la fe profunda» de los vascos.

Esta afirmación de los valores del pueblo vasco, hecha sin reticencias ni ambigüedad de ningún género, alcanza un tono cálido y afectuoso cuando, al final de su discurso, el Papa nos dice: «Deseo aseguraros que tenéis un puesto en mis oraciones y afecto. Que hago mías vuestras alegrías y penas».

IMPULSO A LAS IGLESIAS DEL PAIS VASCO

El Papa, dirigiéndose ya directamente a nuestras iglesias locales, no duda en alentar de corazón el esfuerzo que vienen realizando los obispos, sacerdotes, religiosos y seglares del País Vasco, tanto en el campo de «la evangelización y catequesis» como en la tarea de la «reconciliación de los espíritus».

No se trata de unas palabras puramente convencionales. El Santo Padre afirma que conoce el esfuerzo evangeli-

zador y catequético que se promueve actualmente en nuestras diócesis y que él alienta de corazón.

Por otra parte, nuestras iglesias deben alegrarse de que el Papa haya querido destacar y alentar precisamente «el esfuerzo que realizáis en favor de la reconciliación de los espíritus» y que, sin duda, debemos seguir impulsando ya que la Iglesia debe ser siempre «signo y sacramento de reconciliación en Cristo».

HOMENAJE A LA JUVENTUD VASCA

Quizás, uno de los puntos más significativos del discurso pontificio, sea la alabanza y el homenaje que el Santo Padre ha querido rendir a los jóvenes vascos.

Sus palabras son firmes y claras. Con el pensamiento puesto en la «gran mayoría» de jóvenes vascos que «en el pasado y en el presente» han vivido grandes ideales y realizado obras admirables, el Papa afirma: «Quiero alabarlos y rendirles este homenaje ante posibles generalizaciones o acusaciones injustas».

Con una clarividencia y una capacidad de comprensión que no siempre ha encontrado este pueblo en ámbitos más cercanos, el Papa ha querido hacer justicia a la gran mayoría de la juventud vasca frente a generalizaciones y acusaciones injustas que no hacen sino crear un clima de confusión y ambigüedad que hace más difícil todavía el camino hacia la verdadera paz.

CONDENA DE LA VIOLENCIA

Naturalmente el Papa no ignora que hay quienes «se dejan tentar por ideologías materialistas y de violencia», y alza su voz de «quien ha sufrido personalmente la violencia», para condenarla de manera sobria pero rotunda, en dos breves párrafos.

EIBAR

REVISTA POPULAR
II EPOCA

DIRECTOR
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION
Bidebarrieta, 11

Imprime
Gráficas ESET (Seminario Vitoria)
Depósito Legal: VI 34 - 1968

«La violencia no es un medio de construcción. Ofende a Dios, a quien la sufre y a quien la practica». Al mismo tiempo, el Papa insiste en que, excluidos los «caminos de odio y de muerte», el cristianismo «comprende y reconoce la noble y justa lucha por la justicia a todos los niveles».

El Papa no ha descendido a analizar la compleja situación de violencia en el contexto socio-político concreto del País Vasco. Sus sobrias palabras, difíciles de ser manejadas de manera interesada, son las de quien, en nombre del Evangelio, condena «los caminos de odio y muerte» al tiempo que reconoce la nobleza de la «justa lucha por la justicia a todos los niveles».

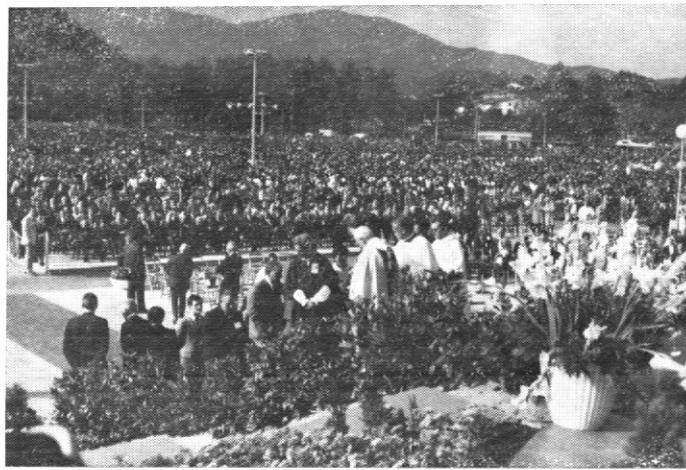
El Papa ha dejado ya nuestra tierra. Ahora somos nosotros quienes debemos seguir construyendo aquí una convivencia más pacífica y fraterna. El Santo Padre ha confirmado nuestros esfuerzos y nos ha alentado en nuestro quehacer: «Mirad adelante, no queráis nada sin Dios, y mantened la esperanza».

Ojalá sepamos acercarnos cada día más a esa paz que el Papa nos ha deseado insistentemente en nuestra propia lengua: *Pakea zuekin*.

José Antonio Paqola



Juan Pablo II en Loyola.



Fotos A. BEITIA.

TRIO LAZPITA

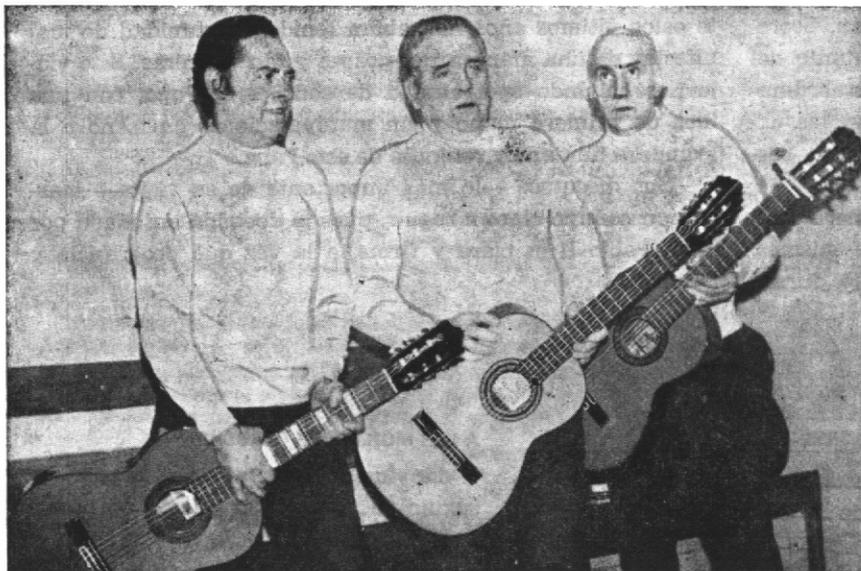


Foto Plazaola.

San Andres'etan, Lazpita Irukotea omendua izango da beñ eta berriz. Leen ere, 1977'gn. urtean Damaskinadorien Bolarekin omen-duak izan ziran. Orduan eta orain, ondo merezitako saria. Zorionak biotzez, EIBAR aldizkariaren izenean.

Así empezó el trío Lazpita. Era el año 1941.

Juan Lazpita, Alejandro Guisasola y Eusebio Orueta tenían 20, 17 y 18 años respectivamente. Un día cualquiera, estaban cantando ante un grupo de amigos en el Bar Tupi. El empresario del Salón Teatro, Sr. Zubillaga, les oye cantar y de ahí surge la proposición de que actúen en el Salón Teatro. Lo hicieron a continuación de la película titulada «Mañana seré detenido». Hubo mucha gente. Se agotaron las entradas. Era la furia de la canción mejicana y el trío cantó «Pajarito manzanero», «Camillero», «Allá en el rancho grande». Grande fue el éxito. Recuerdan ellos que hasta les dieron las 150 pts. contratadas más 50 de propina.

¿En cuántos pueblos han actuado? Sería muy difícil una relación detallada. En Eibar, sobre todo. En Elgueta, Motrico, Zumárraga, Legazpia, Villarreal de Urrechua, Azcoitia, Mondragón, Orío, Arechavaleta, Cestona, Durango, Guernica, Mallabia, etc., etc.

Respecto a premios obtenidos, diremos que uno muy emotivo fue el del Concurso de Artistas Noveles celebrado en el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián, el año 1946. Se les concedió el Primer Premio. Entre otras canciones, interpretaron «Entre tierras y montañas» y, como propina «Guadalajara». Se les dió en esta ocasión 150 pts. y una banda honorífica.

Siempre han actuado en plan benéfico. Su fin ha sido el ayudar al Hospital, a Subnormales, a los damnificados por accidentes, a Ikastolas, a las sociedades populares de Eibar, a todo el mundo necesitado. Nunca se han negado cuando se pedía su actuación en favor de los pobres, enfermos, necesitados.

Un detalle curioso: nunca han salido del País Vasco, aunque tuvieron ocasión de efectuar una gira por Venezuela. Se les brindó esta proposición el año 1944 para visitar la república venezolana, por un mes de actuación artística, en plan de prueba. Tenían los viajes pagados. Todavía no habían arribado allí ni «Los Bocheros» ni el «Xey». Pudieron haber ido con el acordeonista «Gelatxo». No se atrevieron. Marchó solo el acordeonista que, por cierto, allí murió.

Han sido constantes en sus actuaciones benéficas. Salvo una pequeña parada, hace once años, han venido actuando ininterrumpidamente y siempre en pro de los necesitados durante más de 40 años.

Terminamos con una anécdota. Hace unos siete años, con pleno éxito, cantaron en el Frontón Astelena. A raíz de aquella actuación, uno de los promotores del Jai-Alai, eibarrés jatorra, se empeñó en llevarles a su sala de fiestas. Accedieron, a pesar de que no se trataba de un festival benéfico. Hubo un llenazo imponente. Hasta había gente sentada en el suelo. Al terminar la sesión, les preguntó quien deparó aquella actuación:

- Zenbat dok zuen biarra?
- Bapez.
- Baiña, mutillak, ¿olan dok ala?
- Ara ba, daukagun gitarra bat ez dok itxura-itxurazkua...
- Erosi nere izenian dagonik onenetako bat.

Y en Casa Ereña compraron una guitarra estupenda. Es la única ocasión en que han cobrado por una actuación.

homenajeado

SAN ANDRES 1982 PROGRAMA DE ACTOS

Día 21. Misa en San Andrés por los músicos fallecidos, a las 11 de la mañana.

12,30: Concierto de la Banda de Música y Txistularis en la Sala de Cultura.

4,30: Partidos de pelota en el Astelena.

Día 26. A las 8 de la tarde, en la iglesia de San Andrés, Concierto de la masa coral ITSAS SOIÑUA de Lekeitio, con acompañamiento de la arpista titular de la Orquesta de Euzkadi Mariví Azpiazu.

Día 27. 11 mañana: juegos infantiles en Unzaga.

4 tarde: en Aixola, XXXIV Cross Memorial Bolumburu.

11 noche: En el Astelena, Festival para la juventud.

Día 28. 12 mediodía: Inauguración de la Exposición Filatélica EXFIBER 82. A la misma hora, en el Astelena, homenaje al TRIO LAZPITA, con actuación de cantantes eibarreses.

A las 2 de la tarde: comida homenaje al TRIO LAZPITA en una sociedad eibarresa.

5 tarde: Teatro a cargo del Taller de Teatro de Ermua, representando «Katapum».

Día 29. 7,30 tarde: Desfile del Gremio de Armeros.

A la misma hora, apertura de la Exposición de pintura, escultura y grabado en la C. A. M. de la calle Errebal.

11 noche: Verbena en Untzaga.

Día 30. 9 mañana: Exposición agrícola en Unzaga, que permanecerá todo el día.

12 mediodía: Concurso gastronómico de bacalao y tortilla.

4,30 tarde: Partidos de pelota en el Astelena.

Día 5 Diciembre. 11 mañana: concierto en los soportales del Ayuntamiento por la Banda de Música de Elgoibar.

Día 12 Diciembre. 10 mañana: Concurso de Bandas de txistularis jóvenes, en recuerdo del 70º aniversario del celebrado en Eibar el año 1912.

AGUIRRE

REPARACIONES

COMPONENTES ELECTRONICOS
MATERIAL ELECTRICO

Errebal, 14

EIBAR

Tel. 711910

El viaje del Papa y su mensaje

En afirmación de Monseñor Fernando Sebastián, Secretario de la Conferencia Episcopal nuestra, «el conjunto del viaje del Papa a nuestras tierras ha resultado extraordinariamente bien. Los católicos han desbordado todas las expectativas. Era difícil esperar tanta y tan calurosa respuesta.

Los católicos y los habitantes de España en general han encontrado una oportunidad para expresarse a sí mismos, para manifestar sentimientos muy profundos que duran-

te estos últimos años no habían tenido oportunidad de manifestar de una manera tan gozosa y tan unánime. Este viaje nos ha dado oportunidad de conocer al Papa, con una idea de primera mano y sin manipulaciones en torno a la grandeza humana y religiosa de este Papa.

Sus discursos —lo más importante de su visita— marcan un camino claro a seguir, pues la doctrina enseñada por Juan Pablo II es clara y firme, a la vez que progresista y sin fisuras».

Sus palabras

A SU LLEGADA A MADRID

¡Alabado sea Jesucristo!

Vengo a vosotros a rendir homenaje a Santa Teresa de Jesús, esa extraordinaria figura eclesial, proponiendo de nuevo la validez de su mensaje de fe y humanismo.

Vengo a vosotros, a encontrarme con una comunidad cristiana que se remonta a la época apostólica, atraído por una historia admirable de fidelidad a la Iglesia y de servicio a la misma, escrita en empresas apostólicas y en tantas grandes figuras que renovaron esa Iglesia, fortalecieron su fe, la defendieron en momentos difíciles y le dieron nuevos hijos en enteros continentes.

Esa historia, a pesar de las lagunas y errores humanos, es digna de toda admiración y aprecio. Ella debe servir de inspiración y estímulo para hallar en el momento presente las raíces profundas del ser de un pueblo. No para hacerle vivir en el pasado, sino para ofrecerle el ejemplo a proseguir y mejorar en el futuro. No ignoro, por otra parte, las conocidas tensiones, a veces desembocadas en choques abiertos. En este contexto histórico-social es necesario que los católicos españoles sepais recobrar el vigor pleno del espíritu, la valentía de una fe vivida, la lucidez evangélica iluminada por el amor profundo al hombre hermano. Para sacar de ahí fuerza renovadora que os haga siempre infatigables creadores de diálogo y promotores de justicia, alentadores de cultura y elevación humana y moral del pueblo. En un clima de respetuosa convivencia con las otras legítimas opciones, mientras exigís el justo respeto de las vuestras».

A LOS OBISPOS

«No pueden los cristianos dejar a un lado su fe a la hora de colaborar en la construcción de la ciudad temporal. Han de hacer sentir su voz, coherente con los valores en los que creen y respetuosa con las convicciones ajenas. Basta pensar en la defensa y protección de la vida desde su concepción, en la estabilidad del matrimonio y de la familia, en la libertad de enseñanza y en el derecho a recibir instrucción religiosa en las escuelas, en la promoción de los valores que moralizan la vida pública, en la implantación de la justicia en las relaciones laborales. Campos importantísimos —entre otros— que los obispos no podeis dejar de iluminar con la luz cristiana. Porque donde esté el hombre padeciendo dolor, injusticia, pobreza o violencia, allí ha de estar la voz de la Iglesia con su vigilante caridad y con la acción de los cristianos.

Hago una fuerte llamada a la esperanza. Porque, a pesar de los claroscuros, de las sombras y altibajos del momento presente, tengo confianza y espero de la Iglesia entre vosotros. Confío en vosotros».

A LOS ADORADORES NOCTURNOS

«Dios está aquí, en la Eucaristía. Venid, adoremos a Cristo Redentor.

La Iglesia y el mundo tienen una gran necesidad del culto eucarístico. Jesús nos espera en este sacramento del amor. No escatimemos tiempo para ir a encontrarlo en la adoración, en la contemplación llena de fe y abierta a reparar las graves faltas y delitos del mundo. No cese nunca vuestra adoración».

A LAS MONJAS DE CLAUSURA

«La vida contemplativa ha ocupado y seguirá ocupando un puesto de honor en la Iglesia. Dedicada a la oración y al silencio, a la adoración y a la penitencia, vuestra vida está escondida con Cristo en Dios. Esa vida ha fructificado en vosotras en el seguimiento radical de Jesucristo a través de la virginidad, la obediencia y la pobreza. Y por ello la Iglesia sabe bien que vuestra vida silenciosa es fermento de renovación y presencia del Espíritu Santo en el mundo.

Vuestra vida de clausura, vivida en plena fidelidad, no os aleja de la Iglesia, ni os impide un apostolado eficaz. Recordad a Teresa de Lisieux, tan cercana desde su clausura a las Misiones y misioneros del mundo. Que, como ella, en el corazón de la Iglesia seais el amor.

El mundo necesita, más de lo que a veces se cree, vuestra presencia y vuestro testimonio».

La Revista "EIBAR", por sentido humano y cristiano, se ve obligada a protestar públicamente por el tratamiento indigno que el diario "EGIN", "enseñando una vez más la oreja", ha dispensado a la visita y al mensaje del Papa, tergiversando el contenido de los mismos.

La misma condena la hacemos extensiva al panfleto grosero —uno más en su fobia contra todo lo cristiano— que E.M.K. ha tenido la "cara" de colocar en las paredes públicas.

Sean todos ellos que no engañan sino al que quiere ser engañado.

Curiosos ejemplares de nuestra armería

A mediados del mes de septiembre hicimos una excursión hasta un pequeño pueblo alavés llamado Villanañe con intención de comprobar, una vez más, los vestigios de la capacidad laboral de algunos antepasados de nuestra cuenca armera.

Allí se encuentra la casa-torre de Varona, habitada todavía por los del mismo linaje —nos atendió amablemente don Rodrigo María de Varona—, que cobija entre sus muros medievales, circundados de un foso con agua, una serie de armas blancas y de fuego que emplearon en el tiempo respectivo sus antecesores. Son como reliquias de familia.

Sin arredrarnos ante la dificultad que ofrecía su examen, las fuimos descolgando y nos dispusimos a tomar nota de las marcas e inscripciones que contenían las de fuego —porque a ellas dedicamos el tiempo de la visita—, prescindiendo en esta ocasión de hacerlo con las llamadas blancas, es decir, espadas, sables, puñales, etc.

He aquí los datos que obtuvimos tras restregar, en lo posible, la capa de óxido que las cubría.

1. Pistola de sistema de chispa que, por sus características, es del siglo XVIII. Presenta la marca «BUS-OMS) en dos líneas y bajo una corona real. También ofrece la figura de la clásica cruz junto a varios signos que pretenden ser flores de lis, también en plata. Aunque esta estampa pudiera parecer, a primera vista, de uno de los armeros Bustindui, en razón a las primeras letras, tiene mayor posibilidad de que pertenezca o se corresponda con la que emplearon los armeros catalanes Busoms, de Ripoll (Gerona), entre los que sabría destacar a Eudal (1798-1811); Juan (1795-1806); o Manuel (1756-83), según datos registrados por el Instituto Suizo de Armas Antiguas.

Sin embargo, puede ser esta cuestión motivo de una investigación más profunda.

2. Pistola de sistema de percusión a pistón, de avancarga, que presenta la siguiente inscripción: «EN EIBAR, POR PEDRO ARRIARAN, AÑO 1838» en caracteres incrustados de plata sobre el cañón.

3. Pistola similar a la anterior que también ofrece en letras de plata la siguiente leyenda: «ANTO GUISASOLA, EN EIBAR, 1838». Este armero eibarrés adquirió gran renombre desde los últimos años del siglo XVIII.

4. Revólver, sistema «Lefauchaux» que presenta la siguiente inscripción grabada a punzón en la parte superior del cañón: «Fc^a de P^o ZOLOBAL. EIBAR». Por las características que tiene podría fijarse su construcción en la década de 1870. El tal Pedro Sorozábal, que nos era desconocido hasta ahora, ha pasado así a nuestros ficheros.

5. Fusil de percusión a pistón, de avancarga, cuyo cañón lleva la marca «Y-RUS-TA» en vertical y bajo una corona real. Dicha estampa corresponde a la que empleó el maestro cañonista eibarrés Gaspar de Iruña, que se destacó entre los años 1790-1810, por lo que es presumible que el cañón del arma, que es donde está incrustada la marca, fuese de los de recomposición, que mediante la aplicación de la bombeta, se adaptaban del sistema de chispa al de pistón, como existen bastantes ejemplares.

La llave presenta el punzón de «O-DRI-OSO-LA (Odrizola) escrita en vertical dentro de un óvalo, de cuyo armero ignoramos el nombre, aunque cabe la posibilidad de que se trate de un hijo o familiar de Ignacio de Odrizola, que actuó entre los años 1780-1808. Decimos esto porque el sistema de pistón se generalizó bastante años después de los que se han señalado.

6. Escopeta de avancarga, sistema de percusión a pistón, que tiene el siguiente letrero grabado en plata sobre el cañón: «CONSTRUIDO POR PEDRO SARASQUETA EN VITORIA». Efectivamente, Pedro José de Sarasqueta fue maestro armero en Vitoria sobre los años 1845-50, y además de escopetas fabricaba también pistolas de cañones paralelos.

7. Arcabuz de chispa. Sin duda es la más preciada y original pieza de la colección. Lleva, en oro, la estampa de «IRA-OLA» bajo una corona real, que debe corresponder a algún destacado artesano del linaje armero de los Iraola, Iraolagoitia o Iraolabeitia soralzeta-rras. Sobre el cañón, también en letras incrustadas de oro, la inscripción: «EN PLAZA DE GVIP» (En Placencia de Guipúzcoa). La caja o culata contiene algunas partes talladas entre las que destaca una qulmérica faz humana a modo de sol refulgente.

A este original ejemplar se le otorgó un primer premio en la exposición celebrada y organizada por el Ayuntamiento de Vitoria el año 1884, según el diploma que se conserva en la casa-torre de los Varona. Se dice en él que el arma es de fines del siglo XVI, dato que nos parece dudoso a la vista de ciertos detalles que parecen más propios del XVII.

Destaca en ella su llave, cuyo conjunto de rastrillo, cazoleta y cámara independientes es intercambiable, de tal forma que con varios repuestos iguales puede actuarse como si fueran cartuchos. Todo esto facilita y acorta el tiempo de repetición de cada disparo en un arma que aparentemente es de avancarga, que por este procedimiento se convierte en retrocarga y porque también bascula el cañón sobre una bisagra situada en su parte inferior, que se libera mediante un resorte que sujeta por el lado superior al cañón y la llave, a modo de palanca de cierre de las escopetas actuales.

Considerando su antigüedad, es toda una obra de ingenio e inventiva que muchos expertos debían conocer para obtener conclusiones al comparar el mecanismo de este arcabuz con el que presentan otros sistemas basados en iguales principios, cuya invención se halla registrada, muchos años después, a favor de renombrados armeros de otras latitudes.

Esperemos que cuando se haga cargo de la conservación de estas piezas la Diputación Foral de Alava, como se nos aseguró, sabrá catalogarlas debidamente y otorgarles el rango y difusión cultural que merecen como parte importante de nuestro pasado industrial, tantas veces tergiversado. No es justo el olvido que se ha tenido con este tema.

Y una vez más, hemos de recordar en estas páginas al Museo de la Escuela de Armería... Y al del Damasquinado, que no se ha realizado todavía. Ambos pueden dar a Eibar un permanente y creciente prestigio en diferentes aspectos que van desde el cultural hasta el económico.

RAMIRO LARRAÑAGA

TXAPARIK ESKATU EZ

Plaentxiatar bi illuntziko Mezatarra zoiazten. Bitartian, berba ta berba ta ixa aztu dira Meziakin. Eztutu da bata ikusirik zazpirak jo dabela.

—Ene!, diño, zazpirak jo juek.

Bestiak:

—Ez adi eztutu. Or etxuek txaparik eskatzen.

EZKONTZ TRATUAN

Ba ziarduen ezkontz tratuan. Ortan mutillan familiko gizonak an ziarduan au eta au, au eta

bestia, diranak eta ez diranak eskeintzen. Andriak diñotsa:

—Gizon, baiña... orrek danok eztaukaguz gero...

—Ez eztutu, andra, ainketan diardut, ez emoten.

KORKOBAUA ETA TUERTUA

Ikusi dira korkobaua eta tuertua. Tuertuak esatetsa:

—Zer? Goizian goizetik kargauta?

Bestiak:

—Eztok izan biar ain berandu. Zuen etxian, beintzat, leio bat bakarrik zabalik dagok eta.

Humor
eibarrés

ESTANIS

Siempre me pareció que Estanis Gabilondo era un auténtico eibarés y un verdadero cristiano. Mi vecindad con él durante largos años avala esta afirmación.

Era hombre metódico. Afincado gozosamente en su hogar. Entregado a su esposa e hijos. Dedicado también a su cuadrilla eibarresa y a su fábrica, en la que veía como una prolongación de su propia familia.

Vivió volcado a su trabajo industrial. Sin embargo, todos los días, antes de emprender su tarea en la fábrica a la que dió origen con sus hermanos, participaba en la Santa Misa. Después, puntualísimamente, se reintegraba al trabajo.



Estanis, en mi opinión, fue el hombre que supo conjugar a la perfección oración y trabajo. Ninguna de estas dos facetas tan esenciales en la vida sufrió mengua en su praxis existencial. Ni el trabajo ahogó la

GABILONDO

oración, ni ésta fue obstáculo a una actividad industrial dinámica y progresiva. Ahí están, a la vista de todos, los logros que consiguió su industria.

Todo ello produjo en la vida de Estanis un equilibrio sereno y un gozo profundo que se intuía en su semblante y en su vida toda.

Vivió una larga y fecunda vida que rondó casi los cien años. Y siempre con una paz inalterable, queriendo servir a Dios y a sus hermanos los humanos.

Así murió, en paz y serenidad envidiables, para amanecer en la Pascua del cielo.

P. Z.

Plaentxiko abestiak

- *Sekula ere ez da sartu izan, Plasentziatarrik zeruan, nunbait ez zuten meriturikan, irabazitzen munduan.*
Gizonarentzat Jaungoikoaren Justiziya dan moduan, kondnaturik arkitzen dira, oyekek danak inpernuan.
- *Bein, bat, S. Pedro bultzaturikan, zeruetara sartu zan, eta beriala prixa guztiaz, jende tartian gorde zan.*
San Pedro berriz billa zebillen, nunbait agertzen ote zan, alegin pranko egiñagatik, iñundik agiri ezan.
- *Orduan Pedro Jaunarengana, larri jua zan beriala, eta esan zion plasentziatarra, zeruetan sartu zala.*
Anima ori inpernurako, destinatua zeuala, alegin pranko egiñagatik, ezin billatu zuela.
- *Jaunak Pedro'ri modu onetan, eman zion erresposta: Plasentziatarra izan ezkerro, billatzia ain gaitz ez da.*
Iriyarena damboliñakin, joten astia da basta, pozik saltoka asiko dio, zeruan dalako festa.
- *Iriyarena damboliñakin, joten ziranian asi, plasentziatarra danen artian, saltoka zuten ikusi.*
San Pedro berriz aren ondoren, egin baño len igesi, arrapatuta zeruetatik, inpernura zuten jextxi.
- *Berialaxe an sartu zuten, bere lagunon onduan, plasentziatarra kontu guztiaz, akordatutzen orduan.*
Demoniyuak ikusirik, pozturik galdetu zuan, ia benetan ote ziraden, karnabalak inpernuan.
- *Deabru ayek beren kontura, plasentziatarra arturik, zulo batera an bota zuten, kate gogorrez loturik.*
Toki artako berotasunaz, ziero egarriturik, galdetzen zuan: ez ote dago, emen sagardotegirik.
- *Ordutik beti arkitutzen da, an inpernuan supritzen, bere zeruko pasaditzuak, erritarreri kontatzen.*
Barriro neri tokatzen bazait, zeruetara sartzerik, Iriyarena juagatikan, Ez juat eingo saltorik.

JOYERIA Y RELOJERIA

SALABERRIA

Especialidad en trofeos deportivos

Errebal (antes María Angela), 22 EIBAR

Otaola y Vildósola

Tel. 700400-04 EIBAR

HIERROS Y ACEROS
TUBOS Y PERFILES
SOLDADOS EN FRIO

F. LARRARTE

LUBRICANTES ESPECIALES

=====
José Antonio Guisasola, 7 Tel. 712226 EIBAR

ACITAIN, s. a.

ESTACION DE SERVICIO

Agente oficial MICHELIN

Nuevas cubiertas turismo ZXZ

Equilibrado electrónico al momento

Lavado automático

EIBARTARRAK ERRITIK KANPORA

Eibartar askok, ogibidez eta beste arrazoi askogaitik, erritik kanpora urten biar izan dabe. Nun ez doguz eibartarrak aurkitzen? Madrid'en bertan ez gitxi. Ara juan ziran Jose Antonio Astigarraga'n alabak. An bizi izan ziran, grabadugintzan. Zamakolatarrak. An ill ziran Pepe Martin, toledotarra izanik eibartar batekin azkondua, eta bere seme jatorra. An bizi da, baiña, Pepe Martin'en beste alaba zintzo bat, euskera zoragarri egiten dabena eta ministerio baten lan egiten. An daukagu eibartar askok, Gonzalo de Cordoba kalian, etxe bero bat. Bertan bi emakume jator bizi dira. Gorputzez an, baiñan biotzez emen, Eibar'en, lengo Eibar zoragarrian. Aiek, Piedad eta Ignacia Bidarte, ¡bai dirala eibartar peto-petuak! Eibar'ko historiaren zati eder bat daroie biotzian. Euretaz, beste aldi baten ,itz eginbearrian nago. Madrid'en bizi dira emengo Rementeriatarrak. Madrid'en baita be Juan Aranburu, «Zubizarreta» zapateruan semia, Teresa Billar eibartar ezagunarekin

ezkondua. Eta zenbat geiago emen aipatzen ez doguzenak! Danak dira, zinez, Eibar'ko izen onaren eredu.

Gaur, baiña, bereziki aipatu nai dot oraintsu oraindik ill dan Juan Uzin. «Urruzuno» basarrian jaiotzen, Eibar'en bizi izan zan bere bizitz geienian. Bitor Sarasketa'nian ikasi eban armagiñen ofiziuua. Armagiñ lez oso puntarengua izan zan. Anai arteko gerra, 1936'gn. urtean sortu zanian bere kontura biarra egiten eban gure txoko ontan. Gerran, armigiñ lez, egazkiñen serbitsuan jardun eban. Orduko egazkiñak aiñ aurreratuak ez izanik, ametralladoreen dunbadak egazkiñen elizia ez jotzeko, «sinkronizazio» bat asmatutakoa zan.

Gero Madrid en geratu zan Azurmen-di Armerian. Teknika aldetik bera zan etxe artan bururik aundienetakoa. Garai artako gizonik entzutetsuenak, eskopeta erosterakuan, berakin artu-emon bereziak izan ebezen.

Tiradore ona izan zan Eibar'en eta gero be bai. Baita be kazari aspergai-



tza. Eta, ori bai!, euskaldun eta euskaltzale bero-beroa. Euskera zan aren berbeta geienetan. Ez eukan saltzeko bere euskotar txapela. Madritar askok «Don Juan, el vasco», deitzen eutsen.

Agostuan, 79 urte ebazela, ill jakun. Bere emazte Elisa Guridi, au be eibartarra, eta alaba Arrate'ri, lerro auen bitartez, gure sentimentua agertu nai dautsagu. Eta jakiñ bezate gure ototzak Juan'en alde jasoko dirala zeruruntz.

PEDRO ZELAIA



Estaba amasado de nobleza, confianza en sí propio, generosidad, sencillez, capacidad de iniciativa».

Creo que estas pinceladas retratan de forma adecuada a Ignacio Vildosola (q. e. p. d.).

Intrépido Ignacio en sus decisiones, alumno aventajado de Dn. Antonio De la Torre y que luego culminó sus estudios en San Sebastián con los Hermanos de La Salle, a los 16 años estaba trabajando en su txoko natal. A los 18 años vuela a tierras cubanas, donde trabaja con tesón, y de donde —por razones de servicio militar— retorna a su tierra natal. Después, afinado definitivamente aquí, se afianzó en un trabajo constante, en el que dio lo mejor que tenía de su noble personalidad.

Fue trabajador como pocos. Amigo y servidor de todos. Comprensivo en sumo grado. Honrado a carta cabal. Asiduo del «Me quedo» y del «Kerizpe», fue un eibarrés jatorra, de esos que enaltecen a nuestra tierra.

Su recuerdo sigue siendo estímulo para los que tenemos la suerte de vivir en este txoko querido de Eibar.

P.

GERO ARTE, *Ignacio Vildosola*

En la muerte de Ignacio Vildosola recientemente acaecida, la exquisita pluma de Tomás Echaluce, con la galanura que le caracteriza, escribió respecto a nuestro finado: «Sincero consigo mismo y con la sociedad, le brillantaban dos apellidos de gran abolengo eibarrés: Vildosola e Iturrioz.

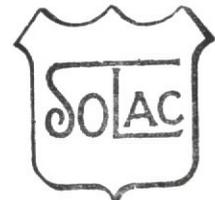
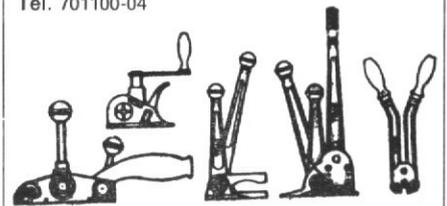
TELLE

PARA PRECINTAR CON
FLEJE DE ACERO Y PLASTICO

GAMA COMPLETA DE MAQUINAS
FLEJES Y PRECINTOS

Apdo 116
Tel. 701100-04

E I B A R



José Ormaechea, S. A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11

EIBAR

Tel. 713644

¿Resucitará el damasquinado?

Este es, ciertamente, un problema grave que tenemos en Eibar. Problema que requiere solución urgente. En ello está trabajando el Patronato del Museo de Eibar. Interesado en ello y grandemente además está el Gobierno Vasco y muy concretamente el consejero de Comercio y Turismo Don Carlos Blasco de Imaz.

Haciendo relación a los trabajos realizados, recordaremos que el 9 de Julio, y en la Casa-Museo de Zuloaga, en Zumaya, se reunió el Patronato citado, asistiendo también por parte del Gobierno Vasco y como coordinadora del mismo Ana Salaberria.

En esta reunión se apreció vivamente el interés e insistencia del consejero Blasco de Imaz por recuperar el damasquinado en Eibar y su ofrecimiento y apoyo económico para poner en marcha esta recuperación. Los reunidos en junta acordaron que en salones ofrecidos por el Ayuntamiento se montaría el proyectado Taller-Escuela de Damasquinado. Su denominación será «El Damasquinado de Eibar» y con este título se registrará. La Escuela constará de dos secciones: un departamento para la enseñanza de dibujo, dedicado y orientado para posterior aplicación en el Damasquinado, y otro departamento dedicado a taller con miembros recuperados para el Damasquinado, y a su frente estaría Dunixi Murua, con varios damasquinadores jóvenes, que trabajarán las horas que se estipulen, creando arte, esto es, piezas únicas a su libre ejecución.

A nuestro entender, ésta fue una reunión que marca un hito profundo. Ello ha traído, subsiguientemente, que el Ayuntamiento se comprometiese a entregar un local «ad hoc» y a confeccionar un presupuesto de obras para su función. Se ha estudiado, asimismo, un plan de trabajo, así como la búsqueda de profesores de dibujo, condiciones de trabajo, plantillaje, etc. Se vió también la necesidad de crear un Comité de trabajo reducido, para que la operatividad en torno a la resurrección del damasquinado sea más eficaz.

NUEVAS REUNIONES QUE CUAJAN LA IDEA

El 23 de Septiembre, en nueva reunión a la que asisten los concejales Sres. Azcarate, Pérez Sarasketa y Sarasua, junto con José Careaga, Dunixi Murua, Goenaga y José Zuloaga, se llegó a la conclusión de que era necesario montar urgentemente esta célula del damasquinado, como último intento del Ayuntamiento de Eibar para iniciar el proyecto con clases de dibujo y posteriormente ver si efectivamente renace la artesanía del damasquinado. Contamos para ello con aportaciones interesantes de ayuda del consejero de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco. El compromiso del Gobierno

Vasco es para tres años. Caso de fracasar en el intento, este plazo será definitivo. En el supuesto de éxito, será nuevamente planteado el tema entre el Ayuntamiento de Eibar y el Gobierno Vasco. Las aportaciones de dinero del Gobierno Vasco serán administradas por el Ayuntamiento eibarrés y su comisión «ad hoc».

A todo esto, el 4 de Octubre se contaba con la autorización del Ayuntamiento eibarrés para presupuestar el futuro Taller-Escuela de Damasquinado, de todo lo cual se hacía saber al Gobierno Vasco.

PASOS DECISIVOS

Interesante y decisiva fue la reunión del Comité de seguimiento el 15 de Octubre en el que estaban presentes José Careaga, Paulino Larrañaga, Dunixi Murua y José Zuloaga. Con ellos estaban dos representantes del Gobierno Vasco —Ana Salaberria y Rafael Gabillon— y otros dos —Azcárate y Pérez Sarasketa— del Ayuntamiento. En ella se buscaba conducir y presentar el proyecto tal como el Comité ve esta célula de relanzamiento del Damasquinado. Respecto a las características del Profesor se pensó en un profesional que pudiera tener Bellas Artes y una fuerte sensibilidad de dibujo ornamental. No es fácil tal adquisición. Entonces, como primer paso, se ofreció a Paulino Larrañaga la posibilidad de que empiece a impartir las clases que se desean, ya que él es adecuado por conocer los secretos del dibujo, talla, relieves. Además tiene gran conexión con Dunixi Murua, quien comenzará con las clases de asesoramiento y dirección del Damasquinado.

Se prevé que la jornada del profesor será de cinco horas diarias, de lunes a viernes y ello desde primeros de Septiembre a finales de Junio. Se ha calculado que sus emolumentos, en los tres años de prueba, rebasarán ampliamente los dos millones y medio de pesetas.

Los alumnos deberán tener los 12 años cumplidos. Serán seleccionados y por el momento no se puede determinar su número. El horario para los mismos debería ser de 18 a 20 horas. Las tres horas restantes del profesor que no imparte clases se concentrarán en recopilar datos relacionados con el damasquinado, láminas de dibujo, bibliografía y a efectuar un inventario de todos los objetos damasquinados existentes en Euzkadi con ficha estudiada para tal objeto. Otra de las labores importantes del Profesor será el recopilar el material existente en casas particulares de Eibar, como bolas, triángulos, martillos, estiletes, cuchillas, buriles, punzones, etc., para inventariarlos y guardarlos para el futuro Museo de Eibar.

Digamos, finalmente, que el adecuar el local se calcula que costará 343.000 ptas. El mobiliario: 1.714.500. La instalación eléctrica: 340.000. El material didáctico, cada año, 150.000 ptas. y material-herramientas 60.000 ptas.

Estas son, en resumen, las gestiones realizadas y los últimos toques para que se ponga en marcha este intento de relanzamiento del Damasquinado con este Taller-Escuela.

Todo parece que está a punto para ello.

Zorionak Benigno



Hace poco todavía, sin ruidos ni publicidades, como corresponde al talante de Benigno Bascaran, la Diputación Provincial de Guipúzcoa dedicó un homenaje íntimo a este gran leader socialista eibarrés y diputado provincial.

La Revista EIBAR, aunque con retraso involuntario pero con ilusión, se une también a este tan merecido homenaje.

La trayectoria de la vida de Benigno Bascaran, con una entrega generosa en favor del bien común y siempre con gran inquietud social, merecía esta distinción.

Que Dios Padre, de quien —y esto se lo dice un cura católico a un cura laico— está más cerca del homenajeado de lo que el mismo Bascaran se lo imagina, nos lo conserve muchos años, para que nos siga dando lección de entrega al ideal en clima de respeto, convivencia y fraternidad. Zorionak milla bidar, Benigno Bascaran!

PEDRO ZELAIA

ELECCIONES A DIPUTADOS

RESULTADOS TOTALES EN EIBAR

15-VI-77

1. P.S.O.E.	6.932
2. P.N.V.	5.445
3. GU - Alianza Popular	1.344
4. Democracia Cristiana	1.022
5. E.E.	991
6. P.C.	887
7. Demócratas Independientes	870
8. ESB (Partido Socialista Vasco)	719

28-X-82

1. P.S.O.E.	6.546
2. P.N.V.	6.421
3. H.B.	3.242
4. AP-PDP-UCD	2.166
5. E.E.	1.825
6. P.C.	371

DISTRITO 1.º

Unzaga, S. Andrés, Isasi, Av. Otaola, Zerenbide, Toribio Echevarria, Calbetón, Tirio, Chiquito Eibar, Txantxazelai, Vistalegre, M. Aginaga, Plaza Berria, Igarkale, Aldatze, Ardantza, Mekola, San Juan.

1. P.N.V.	1.302
2. P.S.O.E.	809
3. H.B.	454
4. Coalición AP-PDP-UCD	385
5. E.E.	284

URKI

1. P.S.O.E.	682
2. P.N.V.	253
3. H.B.	196
4. E.E.	134
5. Coalición AP-PDP-UCD	124
6. C.D.S.	48
7. P.C.	17

DISTRITO 5.º

Txonta, Urkizu, Carmen, V. Sarasqueta, Azitain, Apalategi, Iparragirre, Murrategi, Otolá, Arrate, Aginaga, Malzaga.

1. P.N.V.	1.280
2. P.S.O.E.	1.032
3. H.B.	498
4. E.E.	304
5. Coalición AP-PDP-UCD	303
6. P.C.	60

DISTRITO 2.º

Carretera Arrate, Legarre, Juan Guisasola, Sostoa, Ubitxa, Zezenbide, Aizarna.

1. P.S.O.E.	797
2. P.N.V.	773
3. H.B.	432
4. Coalición AP-PDP-UCD	238
5. E.E.	222
6. P.C.	40

DISTRITO 3.º

Abarca toda la zona Ipurua menos Ubicha, desde Paziano Arosa (antes S. Cristóbal) hasta Moguel (antes C. Larrañaga), Santaiñes (antes E. Orbea), Ipurua, Jacinto Olave, J. A. Guisasola.

1. P.S.O.E.	832
2. P.N.V.	573
3. H.B.	553
4. E.E.	281
5. Coalición AP-PDP-UCD	168
6. P.C.	60

AMAÑA

1. P.S.O.E.	1.257
2. P.N.V.	454
3. H.B.	325
4. Coalición AP-PDP-UCD	297
5. E.E.	204
6. P.C.	74

DISTRITO 4.º

Errekatsu, Sansaburu, Vistalegre, Barrenkale, Julián Echeberria, Bidebarrieta, Arragueta, Musategi, San Agustín, Errebal, Jardines, Ibergaiñ.

1. P.N.V.	1.786
2. P.S.O.E.	1.137
3. H.B.	784
4. Coalición AP-PDP-UCD	651
5. E.E.	396
6. C.D.S.	60
7. P.C.	59

ALGUNAS PUNTUALIZACIONES

— Ejemplar la participación ciudadana de la comunidad eibarresa: rondó el 80 por 100.

— El P.S.O.E. resultó vencedor, batiendo al P.N.V. por 125 votos.

— En la propaganda electoral, sobre todo en la colocación de carteles, hubo muchas faltas de civismo. Todos los partidos fallaron más o menos, pero algunos —concretamente los ultras minoritarios de izquierda— en grado superlativo.

— Las promesas de algunos partidos nos parecieron —concretamente en relación al paro— muy difíciles de conseguir. Ahora veremos en qué quedan las promesas.

— El día de la votación —28-X-1982— todo transcurrió pacíficamente en Eibar. No se registró ningún incidente de mal gusto.

De todo cuanto ha dicho en España Juan Pablo II, las palabras más enérgicas han sido pronunciadas acerca del aborto. ¿Por qué esa energía excepcional, en las ideas, en la voz, en el gesto? Adelantaré mi opinión de que no era tanto Juan Pablo II quien las decía, sino Karol Wojtyła; quiero decir que no hablaba tanto como Papa cuanto, por debajo de ello, como hombre.

«Hay otro aspecto —decía— aún más grave y fundamental, que se refiere al amor conyugal como fuente de la vida: hablo del respeto absoluto a la vida humana, que ninguna persona o institución, privada o pública, puede ignorar. Por ello, quien negara la defensa a la persona humana más inocente y débil, a la persona humana ya concebida, aunque todavía no nacida, cometería una gravísima violación del orden moral. Nunca se puede legitimar la muerte de un inocente. Se minaría el fundamento mismo de la sociedad. ¿Qué sentido tendría hablar de la dignidad del hombre, de sus derechos fundamentales, si no se protege a un inocente o se llega incluso a facilitar los medios o servicios, privados o públicos, para destruir vidas humanas indefensas?».

Lo que más me interesa de estas líneas es que en ellas no hay ninguna referencia a la autoridad del Papa, ni siquiera una mención del cristianismo, ni aparece en ellas el nombre de Dios. Su validez no reside en la condición de quien la dice, sino en lo dicho en ellas.

Me parece el máximo acierto haberse referido así a esta cuestión. En mi libro **Problemas del cristianismo** puede leerse: «Excluyo

LAS PALABRAS MAS ENERGICAS

JULIAN MARIAS

deliberadamente de esta consideración el tema del aborto, sobre el cual me propongo escribir a fondo, pero no aquí. Creo que es un grave error plantear esta cuestión desde una perspectiva religiosa: se está difundiendo la actitud de que «para los cristianos» (o acaso «para los católicos») el aborto es reprochable. Con lo cual se supone que para los que no lo son puede ser aceptable y lícito. Pero la ilicitud del aborto nada tiene que ver con la fe religiosa, ni aun con la mera creencia en Dios; se funda en meras razones antropológicas. Pienso que la aceptación social del aborto es lo más grave que ha ocurrido, sin excepción, en el siglo XX».

Vivo angustiado hace varios años al saber que todos los días se mata, fría y metódicamente, a miles de niños aún no nacidos. Me angustia todavía más el ver a tantas personas que hace muy pocos años se hubiesen horrorizado de esto —mejor dicho, que se horrorizaban aceptarlo sin pestañear—. ¿Por qué? Ante todo por miedo. Por miedo a no estar al día, a ser descalificados por los que hacen la opinión superficial, a ser llamados «reaccionarios».

Para que esta actitud sea un poco más repulsiva, se añaden diversas formas de hi-

pocresía. Una de ellas es llamar al aborto «interrupción del embarazo». Otra hipocresía, aún más refinada, es la que pone plazos. En los primeros tres meses, por ejemplo, está muy bien; el segundo trimestre es menos simpático; para el último hay algunos reparos.

Acabo de leer en un libro apasionante que se ha publicado en París (Christian Chabanis: **La Mort, un terme ou un commencement?**) unas páginas admirables en que el profesor Jérôme Lejeune, uno de los más eminentes geneticistas de nuestra época, explica la unicidad rigurosa del ser humano desde su concepción (o, por lo menos, desde unos veinticinco minutos después), y concluye que el aborto, si no un «asesinato» —calificación jurídica que no corresponde al dominio de la biología—, ciertamente es un homicidio, la muerte de un ser humano, tanto como lo sería la de un hombre en sueño profundo o sometido a la anestesia.

Este punto de vista tiene gran valor, por el rigor científico de quien lo presenta y por la vigencia social de que hoy gozan las ciencias de la naturaleza. Pero no me parece primario ni suficiente, por una razón elemental. Así como los argumentos religiosos no bastan, porque hay quien no tiene religión, los que se fundan en la genética más avanzada no eran accesibles a los hombres de otras épocas, y sólo de manera indirecta —credencial, como otra forma de fe— a la inmensa mayoría de los hombres y mujeres, que no conocen esa disciplina. Creo que hay que volver a lo más sencillo y elemental, a lo que puede ser comprendido con evidencia por todos.

LA NUEVA FORMA DE COSER.



EL IDEAL DE RICARDO ALBERDI

«Vivir de Cristo y para Cristo. Y por vivir para El y de El, vivir para todos los demás, sin trampa ni cartón, sin cesiones oportunistas, aunque con una apertura total a todo lo bueno que se vaya descubriendo: he aquí mi ideal.

Creo que hay una gran tarea por delante: una tarea urgentísima en un campo desoladamente desierto: el de presentar la vida cristiana vital e intelectualmente como algo que, lejos de alienar al hombre, es lo único que puede proporcionar verdadero sentido a su vida. He dicho que eso hay que hacerlo vital e intelectualmente e insisto en ello. Toda la vida me he esforzado en ello y ahora veo la mayor urgencia de la tarea. Cuando leo revistas y hasta panfletos, cuando compruebo los complejos de inferioridad de los cristianos, me pasa algo por dentro, una rebeldía contra algo que siento como una injusticia, porque yo he experimentado personalmente el carácter liberador de la vida cristiana.

Quiero cristianos militantes, convencidos profundamente de que Jesucristo es el único Salvador, porque lo experimentan en su vida, por el contacto que con El mantienen en la oración y en sus esfuerzos por presentar sus enseñanzas y su vida de manera adaptada a los problemas de la gente de hoy.

A otros el estudio les aleja, al parecer, de Jesús. A mí me acerca cada vez más y probablemente es debido a que descansa en una experiencia de vida con El y en El, a pesar de todas las infidelidades y deficiencias. Es su gracia la que nos da la posibilidad de traspasar el espesor de lo real para sorprender el sentido último del mundo».



ANDRA MARI DE ARRATE Y SU SANTUARIO EN LA FILATELIA



Dos exposiciones filatélicas celebradas en Eibar nos han proporcionado sendos matasellos de tema netamente Mariano. Primero fue un alzado del frente del Santuario de Ntra. Sra. de Arrate, como ilustración del matasellos manual especial usado con motivo de la II Exposición que tuvo lugar del 28 de noviembre al 2 de diciembre de 1971; años más tarde, del 26 de noviembre al 3 de diciembre de 1978, se celebra la IX Exposición, y el matasellos que se concede en esta ocasión también sirve para conmemorar el 50º aniversario de la proclamación de la Virgen de Arrate como patrona de la Villa, por lo que esta vez el motivo elegido es su imagen.

Las noticias más antiguas que se tienen sobre este Santuario es que estaba junto a un hospital y que servía de etapa a los peregrinos del camino de Santiago, no del tradicional sino del que discurría paralelo y cercano a la costa cantábrica; son noticias de final del siglo XV. Pero la construcción actual es de principios del XVII. Su única nave tiene 36 metros de largo por 11 de ancho. El armazón de la techumbre es de madera vista, así como el pórtico del frente y de la fachada lateral, que hace de cubierta del frontón, que tiene por paredes las del Santuario. La torre, cuadrada, tiene sobre la cubierta un pequeño canipanil; las paredes son de mampostería con sillares en los cantones. Al hacer las obras de restauración apareció en el ábside

una pintura con figuras de un calvario. A los lados del altar mayor hay cuatro lienzos del eibarrés Ignacio Zuloaga, en uno de los cuales es tradición que están retratados su padre y él. Este Santuario está situado a ocho kilómetros de Eibar, en las laderas del monte Kalamúa.

La imagen sedente de la Andra Mari de Arrate que tenemos en el matasellos es la que actualmente se venera en el Santuario; es de estilo gótico y realizada entre los siglos XIII y XIV. Se cree que existió otra anterior, ya que se le rendía culto desde la segunda mitad del siglo XIII. El culto a esta advocación de Nuestra Señora lleva inherente la leyenda —al igual de tantas y tantas imágenes marianas—, de que se apareció a un pastor diciéndole que se le edificara un templo en aquel mismo lugar. Se dio comienzo a la construcción en el cercano barrio de Azitain, pero la Virgen trasladaba las piedras durante la noche hasta Arrate, donde al fin se levantó. La Virgen, igual que el Santuario, han salido con aspecto achaparrado y no dan idea exacta de las bellas proporciones de la imagen de Nuestra Señora ni de la fachada del Santuario, cosa que no aminora el interés que para una colección temática tienen ambos matasellos.

JOSE ANGEL LOPEZ, en el libro editado de la Exposición Filatélica, con motivo de la visita del Papa Juan Pablo II a Loyola.



Foto Plazaola.

Sor Begoña

Uzte gabe utzi gaituzu, Sor Begoña. ¡Zeiñ utsune aundia laga dozun Eibar'ko Hospitalian! Bertako jende asko ezlingo da oitu zu —ama lez— an ikusi barik. Itzal aundia betetzen zendun gaixo eta pertsona elduen inguruan. Beti zeunden euren serbitsuan. Irmo eta tinko, beti biarrían. Pixaaka bizi ziñan. Leku askotara eldu naiean. Biar asko egiteko griñak jaten ziñun. Antomobilla zan zure lan askotarako lagun zoragarria. An ere, ordea, pixaaka ibilli biar izaten ziñan. Askotan esaten zendun etzeukazula iltzeko bildurrik. Gertauta egon biar giñala Kristo'ren azken etorrerarako. Eta ain zuzen ere Kristo'ren etorrerak automobillian artu zaitu. Bertan juan zara zeruruntz, guk uzte ez gendunean, zure maiteeri agurririk egiteko ere aztirik barik.

Ezin dogu siñistu juan zaranik. Siñismenak bakarrik arindu leike pixu garratz au, Kristo'rengan alkartuta jarraitzen dogun siñismenak eta gero, betiko zeruan, alkartuko garan pozak.

Eibar'ko San Andres eliza azken topietaraño beteta zegoala, eundaka eibartar eta beste askok otoitz bero bat eskiñi eutsuen. ¡Zeiñ elizkizun zoragarri eta itxaropengarria!

¡Atsedan daizula, Sor Begoña, zeruko aberrian! Ordura arte.

ELVIRA GORROCHATEGUI

- Más de 40 años enseñando en Eibar
- Tres mil alumnos pasaron por sus aulas
- Homenaje merecidísimo el 6-XI-82

Porque su padre era contratista de minas, Elvira Gorrochategui nació en Sopuerta, en plena zona minera. Su progenitor era vizcaíno. La madre, alavesa. Muy niña todavía, Elvira queda huérfana de padre y pronto tiene que trasladarse con su madre a tierras alavesas. Con gran tesón estudia el Bachillerato con las Hijas de la Caridad en Murguía. Ello le vale el que, convalidadas varias asignaturas, pronto obtenga el título de maestra nacional.

Eran los primeros años de la década de los 30. Es entonces cuando llega a nuestro solar eibarrés.

—Yo inauguré las escuelas de Urkizu, me dice Doña Elvira.

Estuvo aquí de interina y al cabo de dos cursos se le asignó en propiedad la escuela de Malzaga.

—Fueron —nos dice Doña Elvira— años de mucho gozo. Me entregué con toda mi alma a aquella muchachada de Malzaga.

Elvira Gorrochategui recuerda ilusionada aquellos tiempos. «Muchas veces iba a pie desde su casa de Urkizu hasta Malzaga.

Para mejor ayudarles con ocasión de prisas en las faenas agrícolas de sus padres, la maestra ampliaba el horario matutino docente o les daba clases al atardecer. Vivía para ellos, haciendo de la escuela un auténtico hogar familiar, ayudando a calentarles la comida en el mismo edificio escolar y proporcionándoles algún suplemento alimenticio.

Elvira Gorrochategui, muy sensible al agradecimiento, ha constatado ahora, a los cuarenta y tantos años, el agradecimiento de aquellos sus alumnos y alumnas de Malzaga, quienes con tanta ilusión han participado en la preparación del homenaje tan merecido que se le ha tributado el 6 de este mes.

Doña Elvira, muy conmovida por este gesto, se siente muy pagada por los muchos desvelos que con ellos tuvo.

Después vinieron los años tristes de la guerra entre hermanos. Fueron años duros también para esta benemérita maestra. Su fe profunda, su confianza inalterable en Dios, su fortaleza humana le infundieron aliento para seguir haciendo el bien. Y así, después de un paréntesis en la docencia, como lo suyo, lo que llevaba en el corazón era la dedica-

ción a la enseñanza, aterrizó de nuevo en Eibar, donde vence no pocos obstáculos de tipo burocrático y, definitivamente, se sitúa en nuestro txoko. Si pudiesen hablar, ¡cuánto hablarían las paredes de aquella escuelita de Bidebarrieta que ella regentó, o la de Paguey y luego la de los Jardines de Argatxa, donde ha ofrendado sus mejores años al servicio de la niñez y juventud! ¡Cuántos méritos los de esta Doña Elvira en su dedicación constante a la formación de la persona humana durante más de 40 años!

Le pregunto: ¿Cuántos alumnos habrán pasado por sus aulas?

—Más de 3.000, me contesta Doña Elvira.

¿Alumnos distinguidos?

—Para mí, todos lo son en algún sentido. A todos los quise por igual. Por todos me desviví. Si se me permite recordar algunos, recordaré al sacerdote Rvdo. Cano; al actual alcalde Mikel Larrañaga; a José Eulogio Gárate, futbolista e ingeniero; al político Mario Onandía; al bancario José Antonio Baqué... En fin, sería una lista interminable. A todos procuré dar una recta formación, para que se abriesen paso por la vida.

¿Algo que le da contento especial en su vida docente?

—Sí, estoy contenta y orgullosa de haber impartido yo sola absolutamente todo el Bachiller a mi hijo Agustín. Este es el mejor trofeo de mi vida docente.

Doña Elvira —le añado— tiene usted, como maestra, fama de muy exigente y dura.

—Y es cierto. De ello, además, estoy satisfecha. Es una táctica pedagógica cuyos buenos resultados he palpado.

Llegado a este punto, Doña Elvira me habla de la influencia de los padres en la formación de sus hijos, de cómo ellos deben colaborar con el maestro y del daño que —por falta de paz en el hogar— repercute en los hijos. Doña Elvira recuerda algunas intervenciones suyas con los padres a este respecto. Ella, con la franqueza que le caracteriza, «leyó la cartilla» a más de un padre y su intervención, en algunos casos, salvó a padre e hijo.

Le hago una pregunta delicada sobre la calidad de enseñanza actual con respecto a la de antes.



Foto GARAY.

—Prefiero, me contesta, la enseñanza de antes, ya que había más respeto y, además, los alumnos eran más estudiosos, porque se les exigía.

Termino esta agradable charla con la benemérita pedagoga que ha sido y sigue siendo Doña Elvira. Está muy agradecida a este homenaje que le han obsequiado sus antiguos alumnos y al cual se ha sumado el ayuntamiento eibarrés. En el emotivo acto-homenaje del 6 de este mes de Noviembre —¡qué pena que coincidiera con la venida del Papa a Loyola y que, por lo mismo, nos impidió a muchos estar presentes en el homenaje!— después de la Santa Misa de acción de gracias, en la velada que se desarrolló en la Escuela de Armería, el Sr. Alcalde, ex-alumno suyo, después de unas emotivas palabras, le entregó una bandeja repujada como homenaje al mérito del trabajo docente y una talla modelada y alusiva a la enseñanza, obra artística de Lucas Alberdi. Sus alumnos de Malzaga le dedicaron también un recuerdo con sus nombres allí esculpido. A todos estos obsequios se añadieron otros más, todos los cuales conmovieron no poco a Doña Elvira, quien no tiene palabras para agradecer tantas delicadezas de sus alumnos. Terminó esta grata jornada-homenaje con una comida en la que se congregaron más de un centenar de comensales. Al día siguiente, como si nada hubiese ocurrido, como si el tiempo se hubiese detenido, al igual que cuando iba a pie a la escuela de Malzaga, a las 9 de la mañana, allí estaba Doña Elvira al frente de su Colegio Ntra. Sra. de Begoña.

¡Zorionak biotzez, Doña Elvira!

Iglesia guipuzcoana

**APORTO PRO PARADOS
37.047.145 PESETAS**

COLECTA 4 DE ABRIL

21.492.146 ptas.

«NUEVA ACCION PRO PARADOS»:

15.554.999 ptas.

648 personas e instituciones comprometidas a dar un día de su trabajo, cada mes, pro parados

«Que el paro es uno de los problemas más graves con que se tiene que enfrentarse la sociedad no es ya un secreto para nadie.

En la campaña electoral desarrollada el mes pasado, todos los grupos políticos hablaron del paro, prometieron luchar eficazmente contra él y ofrecer medidas adecuadas para salir progresivamente de esta situación lamentable económica y socialmente. Es la hora de demostrar que aquellas palabras no fueron una pura arma electoral.

La responsabilidad de las diversas autoridades y organismos públicos ante el paro es evidente. No olvidemos que las mejores medidas no podrán lograr los objetivos propuestos si no cuentan con la adhesión y la colaboración de los ciudadanos. Las medidas justas y eficaces deben ser secundadas por éstos, independientemente de la opción política o ideológica de cada uno. Los sacrificios, la austeridad y las restricciones personales que aquellas medidas puedan imponer, han de aceptarse por el bien de la comunidad y no por otra razón.

A los cristianos se nos ofrece además una forma suplementaria de ayuda a los parados en necesidad. Es el testimonio de una aportación voluntaria en favor de aquellos a los que las medidas económico-sociales no llegan a aliviar en sus necesidades. Es verdad que estas cantidades son muy reducidas en comparación con las que deben ser utilizadas por la autoridad pública y por la sociedad para resolver el problema. Pero tienen, sin embargo, el valor de llegar a casos muy concretos, minuciosamente estudiados, en los que, de hecho, por las razones que fueren, no son eficaces los medios socialmente utilizados.

A ello se ordenan las dos colectas que realizamos cada año. También lo que hemos llamado «la nueva acción en favor de los parados», consistente en aportar periódicamente una parte de nuestros ingresos o una cuota en favor de los parados. Son más de 600 personas y más de 40 familias y comunidades de religiosos y religiosas, así como otros grupos parroquiales, los que han entrado por este camino de solidaridad que ahora se nos ofrece a todos».

José María SETIEN
Obispo de San Sebastián

ASI APORTO EIBAR (4-IV-82)

San Andrés	239.625,—
Residencia San Andrés	9.600,—
San Pío X	50.385,—
Carmen	67.145,—
Azitain	16.227,—
Urki	26.000,—
Amaña	29.600,—
San Agustín	53.500,—

COLECTA 4 ABRIL 1982

Arciprestazgo	Colectas	Enviado a Caritas Diocesana	Recibido del Fondo Diocesano
Arrasate	868.256,—	434.348,—	—
Azpeitia	1.245.895,—	622.947,—	—
Bergara	479.876,—	235.907,—	—
Eibar	1.138.032,—	569.016,—	2.105.000,—
Hernani	763.795,—	381.898,—	1.101.400,—
Irún	1.593.134,—	796.567,—	1.200.000,—
Rentería	2.110.232,—	1.055.116,—	5.924.587,—
Santa María (San Sebastián) ...	2.337.861,—	1.171.230,—	150.000,—
San Ignacio (San Sebastián) ...	1.413.801,—	706.850,—	1.950.000,—
Antiguo (San Sebastián)	845.816,—	422.908,—	1.515.872,—
Tolosa	1.029.496,—	517.843,—	—
Villafranca	935.274,—	484.128,—	128.000,—
Zarauz	1.070.171,—	541.463,—	—
Zumárraga	711.280,—	355.640,—	—
TOTAL	16.542.919,—	8.295.861,—	14.074.859,—

DONATIVOS

En Caritas Diocesana	4.949.227,—
TOTAL	21.492.146,—

«NUEVA ACCION ANTE LOS PARADOS»

INGRESOS

	Parciales	Totales
Primer Período: del 15-12-81 al 4-4-82.		
Recibos mensuales enero (74)	163.100,—	
Recibos mensuales febrero (101)	216.000,—	
Recibos mensuales marzo (118)	315.400,—	
138 ingresos en Cuentas Bancarias	2.880.979,40	3.575.479,40
Segundo Período: del 4-4-82 al 20-9-82.		
Recibos mensuales abril (387)	875.796,—	
Recibos mensuales mayo (463)	1.081.346,—	
Recibos mensuales junio (4499)	1.114.846,—	
Recibos mensuales julio (519)	1.236.246,—	
Recibos mensuales agosto (529)	1.289.746,—	
Recibos mensuales septiembre (532)	1.320.546,—	
391 ingresos en Cuentas Bancarias	5.060.994,04	11.979.520,04
TOTALES		15.554.999,44

No echar el dado en falso

Por
AYUSO

A estas alturas del año y de la estación, imagino que los medios informáticos y funcionariado humanos de Hacienda se encuentran verificando las declaraciones-liquidaciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, de cuantos ciudadanos han accedido a contribuir por lo que se refiere al ochenta y uno.

Bueno está. Aunque existe, a mi parecer, una falta de desarrollo de la teoría de la relatividad en cuanto al hecho sustantivo del pago. Expliquémonos:

O tributa todo el mundo, sin excluir a nadie de quienes deben hacerlo, o el juego no vale. Y no vale el juego, porque no tributan todos los ciudadanos. Lo sabemos. ¿Por qué?... Acaso porque, si bien la mayoría ha llegado a una concienciación respecto al deber y a la moralidad de contribuir para el bien común, los precedentes de corruptela que en este aspecto flotan de nuestra historia reciente, hacen suspicaz al pueblo que, además, no abriga la seguridad de que la recaudación vaya en serio luego a revertir en el bienestar general del contribuyente, de la sociedad. ¿Qué quiere usted?... La vida nos ha hecho escépticos. Y muchos escépticos, por el hecho de serlo, van y no tributan. Y otros más, simplemente porque no les da la gana. La cosa, pues, no tiene gracia, si unos cuantos pagan por el resto. Y a pesar de que todos liquidasen sus impuestos, también quedaría siempre la duda de si defrauda alguien o no.

Por ello, todo es relativo.

Y para que no lo sea, hace falta la ejemplarización: exigir el cumplimiento, pero que no se salve ni Rita. Y demostrarlo, tal como mediante el ejemplo dado en Italia con el encarcelamiento, sin perdón, de Sofía Loren. Que también allí se procede así con quienes no son tan universalmente famosos o populares. Lo que pasa es que lo concerniente a esta estrella es interesante y publicitario. Pero también aleccionador.

Si ese modelo se siguiese en nuestro país, las cosas cambiarían sustancialmente, y asimismo la mentalidad de las personas sobre el tema. Cada cual se impondría la obligación al saber que no se permitían excepciones.

Y he aquí lo curioso: es el trabajador quien ha evolucionado de una manera asombrosa en este sentido; con su retención mensual y todo en nómina, y se preocupa febrilmente de practicar la liquidación del impuesto. Su honestidad, en términos generales, le hace vulnerable al compromiso moral de no quedarse atrás a la hora de vivir con la colectividad. Y es el más maleable y sincero al declarar. Es por lo que se impone, ante esta noble tendencia, atacar los casos rebeldes en todas las esferas de la sociedad. Que, si hacemos caso a mi humorista predilecto, el recaudador de impuestos es un anciano manilargo, ojinegro, narigudo, cejijunto, cariestrecho, zanquilargo e implacable.

Cierto es que nuestra ancestral proclividad a la defraudación constituye otro obstáculo difícil de salvar. Se trata de una picaresca nacida hace siglos del feudalismo explotador, que obligaba al hombre a rendir cuentas de vasallaje, hincando la rodilla en el suelo al tiempo que entregaba periódicamente parte de sus frugales bienes al poderoso. Y no había otro remedio que buscarle las vueltas al asunto para no desprenderse de tanto y cuanto. Luego, la sabiduría popular, por si fuera poco, se empleaba también, por relajación, en timar al prójimo.

Así, el fraude se ha tenido como un hábito más, casi inofensivo,

y consumado con porte natural, no imputado apenas como equiparable a cualquier otra clase de estafa. «Necesito un papel de la empresa para solicitar la beca del hijo... Por favor, certíficame lo menos posible». Y, por otro lado, esta misma persona, controlaba que se le declarasen todos los emolumentos a efectos de prevenir «el día de mañana». Estas secuencias son de un tipismo autóctono apabullante que emanaban de unas circunstancias sociales también desoladoras y que corresponden a nuestra reputada picaresca doméstica.

Había que echar el dado falso de todos modos, porque la degeneración de costumbres creaba las situaciones apropiadas. Recuerdo que en cierta ocasión, dos individuos vendieron un tranvía en Madrid a un aldeano probo que se había trasladado a la capital para gastar sus dineros en algo mejor. Esto es, aparte de incalificable, un tanto espectacular y aparatoso, de ordinaria impostura, a base de emplear una cara muy dura para aprovecharse del ignorante.

La clase y la inteligencia en el ardid se ofrece en esta historia, o leyenda, como argumento sintomático de la época: Europa había dejado atrás el medioevo y los picaros no fenecían, quizás porque hacíase indispensable hallar una salida a la horrenda explotación del señor sobre el vasallo que, de una u otra forma, tuvo continuidad hasta nuestros días cuando, cierta vez, se llevaba a efecto un proceso civil ante el Tribunal Corregidor por defraudación de impuestos en un arrendamiento de terrenos. El bravo labriego realquilado, que había evadido el impuesto en el pago, abordó a su abogado días antes del pronunciamiento judicial sobre el litigio, inquiriéndole así: «¿No cree usted, licenciado, que si le envío un regalo al Presidente del Tribunal, esto arreglaría mi causa?...». «¡Ni se le ocurra, desgraciado!» —le respondió el letrado—. «Este magistrado es de una integridad enfermiza, Ese obsequio sería considerado por él como intento de soborno y su caso definitivamente perdido. ¡Puede estar totalmente seguro!»... «Bueno, licenciado, bueno... He comprendido perfectamente». El mismo día, el labriego envió al juez su regalo: un hermoso conejo de siete libras. ¡Y ganó el litigio!...

Claro que tuvo el sumo cuidado de escribir, como remitente, el nombre y los apellidos de su señor adversario en el proceso.

Trapisondista hasta el fin. Y una picaresca que ha creado larga escuela. Pero estamos casi en el siglo veintinueve y las cosas han de ser diferentes. Sin embargo, hay que insistir en que el pueblo llano debe estar primero bien enterado del por qué de los impuestos, antes de obligarle a tributar, y obligar a todos, para que no queden susceptibilidades dignas de ser heridas. Porque me consta que algunos pobres cándidos se han animado a declarar al ver que, al igual que determinados contribuyentes, su liquidación resultaba con dinero «a devolver». Sería, pues, imprescindible, explicar mejor aún a las gentes que tributar, en tanto trabajamos, lo hacemos durante todo el año, mensualmente. Y que los Estados no ofrecen prebenda alguna por presentar las liquidaciones de impuestos. Y que aquélla que se retorna, lo es porque ha sido pagado de más. Etc... Triste, pero es así. Unos cursillos de culturización ad hoc no vendrían mal. Al menos, para evitar que la definición de los tratadistas acerca del fraude por impuestos, consistente en causar perjuicio patrimonial con ánimo de lucro y originado por engaño fraudulento, no represente equivalencia alguna con la teoría expuesta sarcásticamente por el actor francés Jean Rigaux:

«Sencilísimo no pagar impuestos. Es suficiente con no lavarse, no afeitarse, no fumar, ser soltero y vivir en la cárcel».

JOYERIA - RELOJERIA

ARTICULOS DE REGALO - ARTE ORIENTAL

c| BIDEBARRIETA, 10 - TELEFONO 71 80 45

careaga

BITXITEGIA

ORDULARI ETA ARTE GAUZAK

DOMUND 1982



en EIBAR:
1.720.000 PTAS.

Recogido en fábricas	265.000
Postulación callejera	104.193
Centros docentes	269.000
Organizaciones apostólicas	70.200
Residencia San Andrés	18.700
Residencia Seguridad Social	10.694
Santuario de Arrate	11.138
Parroquia de San Andrés	448.608
Parroquia de San Agustín	200.000
Parroquia de San Pío X	108.000
Parroquia de Amaña	105.941
Parroquia del Carmen	90.541
Parroquia de Urki	13.600
Parroquia de Azitain	2.259
Parroquia de Aginaga	2.126
Suma total	1.720.000

- La aportación al DOMUND 1982 registra un aumento de casi 120.000 ptas.
- Dignas de mención son las dos Residencias de ancianos que, junto con su oración y sacrificio, aportaron casi 30.000 ptas., superando en 11.000 su contribución del año anterior.
- En sobres familiares se recogieron —en todas las parroquias— 690.947 ptas. De esta cantidad corresponden 315.330 a la parroquia de San Andrés. A la de S. Agustín le corresponden 150.000. A Amaña 87.350. A San Pío X 63.000. Al Carmen 68.667 y a Urki 6.600. Agradecimiento especial merecen las señoras y señoritas que en sus vecindades han recogido los sobres.
- Unas 200 fábricas aportaron 265.000 pesetas.
- De los colegios privados, el que más aportó fue el de la Merced: 75.000 ptas. Aldatze le sigue con 66.000. La Salle (Isasi) entregó 42.000 y La Salle (Azitain)

25.000. De los colegios estatales, Amaña resultó vencedora con 20.000 ptas. Urkizu le sigue con 15.400 y San Andrés con 6.000 ptas.

- La popular Rifa del DOMUND supuso para las Misiones 128.000 ptas. Resultó agra-

ciado con la bicicleta G. A. C. el número 24.510, que estaba en posesión de María Soledad Blanco, Avda. de Otaola, 12-5.º derecha. La planca SALAC le correspondió a Imelda Gutiérrez, calle Amaña G, 2-1.º izqda., por su número 5.345.

Markiegitar Polentziri

Florencio Markiegi, hermano de aquel Dn. Félix, santo sacerdote que tanto bien hizo en Eibar en el quinquenio 1931-36, murió trágica e indebidamente en Octubre del 37, pero con el perdón en su corazón y la esperanza cristiana de resurrección.

A los 45 años de aquel sacrificio, el Ayuntamiento y el pueblo de DEBA, del cual fue alcalde benemérito le dedicaron, el 10 de Octubre pasado, un sentido homenaje. Entre otros obsequios y exaltaciones, también el sacerdote Don Pedro Celaya le hizo la ofrenda de los siguientes sencillos versos:

Agur Markiegitarrak
t'emen geran denoi agur.
Polentzi alkaten itzalak
alkartzen gaitu gu gaur.
¡Aintza berari, biotzez;
euskaldun jatorrari,
Jainko t'erri serbitzari
izan zalako beti!

Aita Gillermo alkate zan,
aitona Jose berdiñ;
aiek, bai!, sortu zioten
benetako erri miñ.
Mari Jexus, ama santa,
beretzat zan argi.
Maritxu emazte kutuna
t'alabak poz iturri.

Galdu du Deba'k bere abizen,
Euzkadi'k irabazi;
Markiegitar oroitzak
iraun dezala beti,
bere bizitz eta eriori
itxaropentsu begira,
oiñ eta gero izan daigun
azkatasun ditzira.

Martiri odola alperrik
emen ixuri ez bait-da,
¡gora biotzak, maiteok,
ba dator eta uzta!
Zuk, Polentzi maite, piztu
guregan arnas berri,
emen t'orain pake izanaz,
lor daigun goi-aberri.

ARRIETA

NOVEDADES

Calle María Angela, 22 - Tel. 712024
Toribio Echevarría, 14 - Tel. 716929

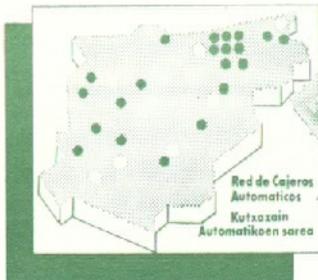
Gure bezeroen alde jardutearren lorik egin gabe egoteko kapaz gara.

POR NUESTROS CLIENTES SOMOS CAPACES DE NO DORMIR

Kutxa
erakarak

Por ello, estamos a su servicio Día y Noche, durante todos los días del año.
Gau eta egun zure zerbitzura...urte guztiko egunetan zehar.

- La tarjeta Kutxa le ofrece: / Hau da Kutxa txartelak eskaintzen dizuna:
- Automatismo pero con sencillez / Automatizotasuna, baina errestasunez
- Buena información / Informazio egokia
- Comodidad en lugar y hora / Toki eta orduaren erosotasuna
- Disponibilidad de saldo / Saldoaren eskuratasuna
- Eficacia y rapidez de servicio / Zerbitzuaren ontasun eta bizkortasuna



 Caja de Ahorros Municipal
Oronoko Kutxa Municipal